

## **S-18**

Third Session, Thirty-seventh Parliament,  
52-53 Elizabeth II, 2004

### **SENATE OF CANADA**

## **BILL S-18**

An Act to amend the Canada Transportation Act (running  
rights for carriage of grain)

---

First reading, May 13, 2004

---

THE HONOURABLE SENATOR BANKS

## **S-18**

Troisième session, trente-septième législature,  
52-53 Elizabeth II, 2004

### **SÉNAT DU CANADA**

## **PROJET DE LOI S-18**

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de  
circulation pour le transport du grain)

---

Première lecture le 13 mai 2004

---

L'HONORABLE SÉNATEUR BANKS

## SUMMARY

This enactment amends the *Canada Transportation Act* to empower the Minister of Transport to grant running rights to a railway company for the carriage or transportation of grain, having regard to the public interest in the efficient and economical movement of grain. It also provides for the imposition of conditions respecting the exercise of those rights and for the payment of compensation to the railway company whose property and facilities are being used.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les transports au Canada* en donnant au ministre du Transport le pouvoir d'accorder à une compagnie de chemin de fer des droits de circulation pour le transport du grain, compte tenu de l'intérêt public en ce qui concerne le mouvement efficace et économique du grain. Le texte prévoit également l'imposition de conditions concernant l'exercice de ces droits et le versement d'une indemnité à la compagnie de chemin de fer dont les immeubles et installations sont utilisés.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

**BILL S-18**

**PROJET DE LOI S-18**

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-18**

**PROJET DE LOI S-18**

An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain)

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain)

1996, c. 10

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 10

**1. Subsection 93(2) of the *Canada Transportation Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 93(2) de la *Loi sur les transports au Canada* est remplacé par ce qui suit :**

Variation when running rights granted

(2) The Agency may vary a certificate of fitness when

(2) Il peut également modifier le certificat d'aptitude du titulaire :

Modification

(a) it makes an order under paragraph 116(4)(e) that requires a railway company to grant a right to the holder of the certificate;

a) à qui est accordée une autorisation au titre de l'alinéa 116(4)e);

(b) it grants a right under section 138 to the holder of the certificate; or

b) à qui il accorde un droit au titre de l'article 138;

(c) the Minister grants a right under section 138.1 to the holder of the certificate.

c) à qui le ministre accorde un droit au titre de l'article 138.1.

**2. The Act is amended by adding the following after section 138:**

**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 138, de ce qui suit :**

Application by railway company respecting carriage of grain

**138.1** (1) A railway company may apply to the Minister for the right to do the following in connection with the carriage or transportation of grain:

**138.1** (1) Toute compagnie de chemin de fer peut demander au ministre, relativement au transport du grain, le droit :

Demande - transport du grain

(a) take possession of, use or occupy any land belonging to any other railway company;

a) de prendre possession de terres appartenant à une autre compagnie de chemin de fer, de les utiliser ou de les occuper;

(b) use the whole or any portion of the right-of-way, tracks, terminals, stations or station grounds of any other railway company; and

b) d'utiliser tout ou partie de l'emprise, des rails, des têtes de lignes ou des gares, ou terrains de celles-ci, d'une autre compagnie de chemin de fer;

(c) run and operate its trains over and on any portion of the railway of any other railway company.

c) de faire circuler et d'exploiter ses trains sur toute partie du chemin de fer d'une autre compagnie.

## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Canada Transportation Act*

*Clause 1: Subsection 93(2) reads as follows:*

**93.** (2) The Agency may vary a certificate of fitness when it

(a) makes an order under paragraph 116(4)(e) that requires a railway company to grant a right to the holder of the certificate; or

(b) grants a right under section 138 to the holder of the certificate.

*Clause 2: Section 138.1 is new.*

*Loi sur les transports au Canada*

*Article 1: Texte du paragraphe 93(2) :*

**93.** (2) Il peut également modifier le certificat d'aptitude du titulaire :

a) à qui est accordée une autorisation au titre de l'alinéa 116(4)e);

b) à qui il accorde un droit au titre de l'article 138.

*Article 2: L'article 138.1 est nouveau.*

|                               |   |   |                     |
|-------------------------------|---|---|---------------------|
| Application<br>may be granted | <p>(2) The Minister may, having regard to the public interest in the efficient and economical movement of grain,</p> <p>(a) after consulting with the Minister responsible for the Canadian Wheat Board, make an order granting a right referred to in subsection (1); and</p> <p>(b) make any order and impose any conditions on either railway company respecting the exercise or restriction of the right as appear just or desirable to the Minister.</p> | <p>(2) Le ministre peut, compte tenu de l'intérêt public en ce qui concerne le transport efficace et économique du grain :</p> <p>a) après avoir consulté le ministre responsable de la Commission canadienne du blé, prendre l'arrêté accordant le droit visé au paragraphe (1);</p> <p>b) prendre tout arrêté et imposer à l'une ou l'autre compagnie toute condition concernant l'exercice ou la limitation de ce droit qui lui paraît juste ou opportune.</p> | Délivrance          |
| Compensation                  | <p>(3) The railway company shall pay compensation to the other railway company for the right granted and, if they do not agree on the compensation, the Minister may, by order, fix the amount to be paid.</p>  | <p>(3) La compagnie de chemin de fer verse une indemnité à l'autre compagnie pour l'exercice de ce droit. Si elles ne s'entendent pas sur le montant de l'indemnité, le ministre peut le fixer par arrêté.</p>  | Indemnité           |
| Assistance by<br>Agency       | <p>(4) The Agency shall assist the Minister in determining the amount of compensation to be paid under subsection (3) if requested to do so by the Minister.</p>  | <p>(4) L'Office aide le ministre à fixer le montant de l'indemnité visée au paragraphe (3) à la demande de celui-ci.</p>  | Aide de<br>l'Office |